SÝNING að Kjarvalsstöðum

1980

INTRODUCTION by Charles Reddington

This is not an introduction to Björn Birnir. The paintings accompanying this catalogue will introduce Björn better than any words I may say here. These are a few remarks by another artist who had the lucky accident of being Björn's teacher. These are remarks about a good friend I made in 1977 in Indiana whom I respect as a wonderful human being and an excellent painter of Iceland.

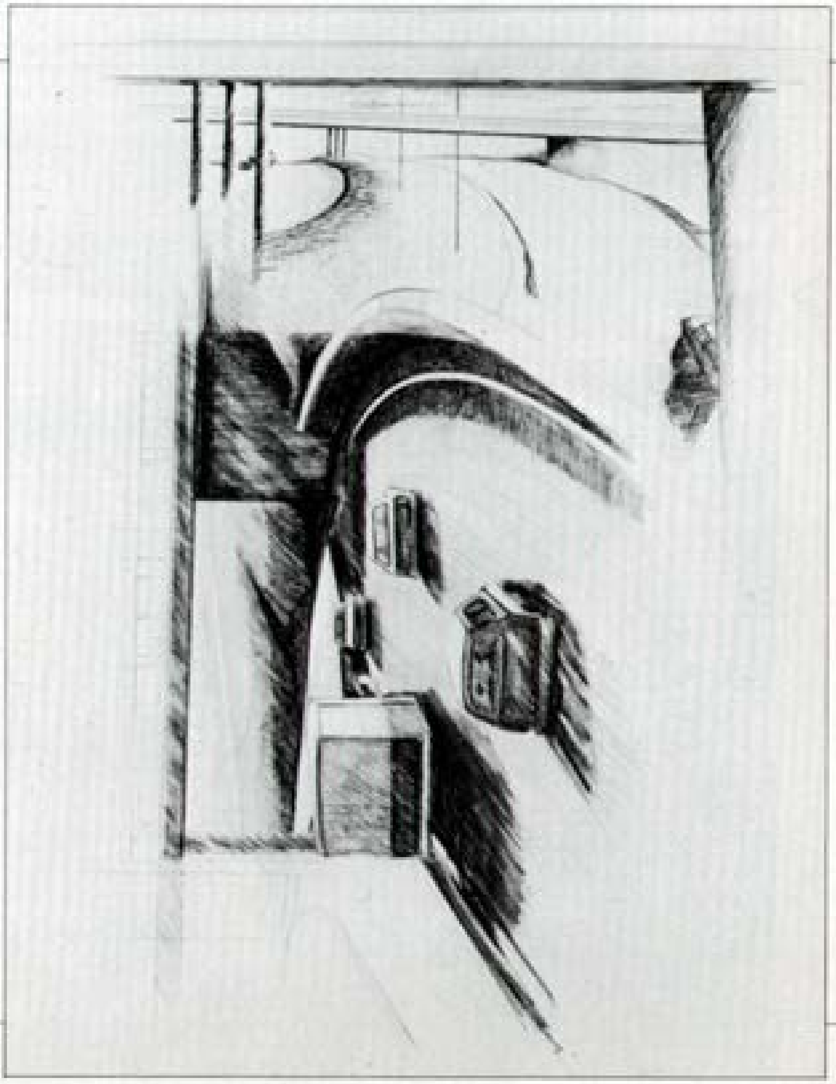
The first semester at Indiana State University in Terre Haute was a struggle. Björn was not really sure what he was looking for, but had the good sense to realize that his need to grow as an artist would require a degree of concentration in some academic routine like an art school. The adjustments were tremendous: The disappointments were few, and the rewards were worth it.

To understand the new influence of the American landscape on Björn Birnir's paintings it is important to understand the typographical character of this part of the United States, the Midwest. Terre Haute lies in southwestern Indiana adjacent to the state of Illinois bordered by the Wabash River. The city is located between Indianapolis and St. Louis, on the major east-west highway link of the United States; Chicago lies due north approximately 200 miles. The surrounding flat plains that were carved out of the last North American Ice Age helped fashion this drainage system of the Great Lakes. This vast land expanse of the Midwest is without any substantial hill or mountain for nearly 300 miles, nor salt water for 800 miles in any direction. By contrast, such environs would certainly hearken a deep nostalgia for a seaside home. Björn was no exception. He used these contrasts to transform the prairie into a vast Icelandic Paradise.

Despite the strong use of continuous planes the color has always remained Icelandic. These soft, slow moving tones, that I perceived as Iceland interplay strongly with the horizontal, vertical, and occasional diagonal thrust – much the theme of the paintings from Indiana. The space is controlled to avoid the boring attempts at transforming infinity planes into deep space, but is transformed by the poet's hand into a compromise between sea and land.

The border element is used to slow the receding planes and guide the painting towards better sympathy to the color. Much of the color has been manipulated through the use of the air brush, a new tool that Björn discovered in Terre Haute. There is a masterly feeling of air, atmosphere, light, and control by the artist.

During these two short years Björn was able to concentrate on his painting and to realize the full potential of his artistic talent. He also endeared himself to faculty and students alike at Indiana State University. This writer sadly misses his presence but rejoices in his present success. Good luck, Björn! I extend my hand across the sea to you in congratulations.



Björn Birnir

fæddur 22/7 1932

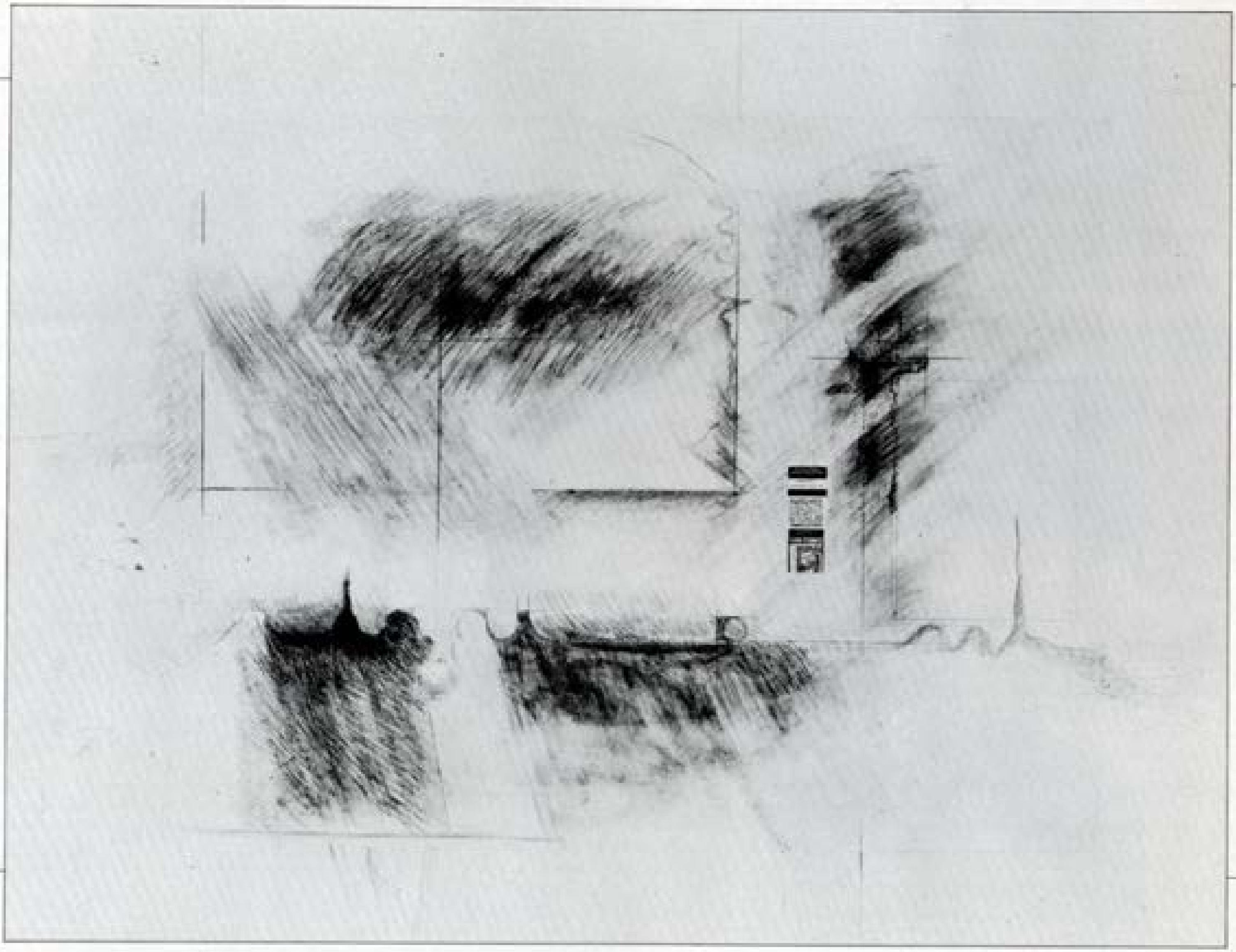
Nám: 1979 Master of science Indiana State University.
1965: Próf í fjarviddarteiknun, flatarteiknun og rúmteiknun Indendors Arkitekt Akademied.
1955: Próf í skreytilist og skiltagerð Bergenholtz Dekorations fagskole.
1952: Teiknikennarapróf Handíða- og Myndlistaskóla Íslands.
1949: Nám í Myndlistadeild Handíða- og Myndlistaskóla Íslands.

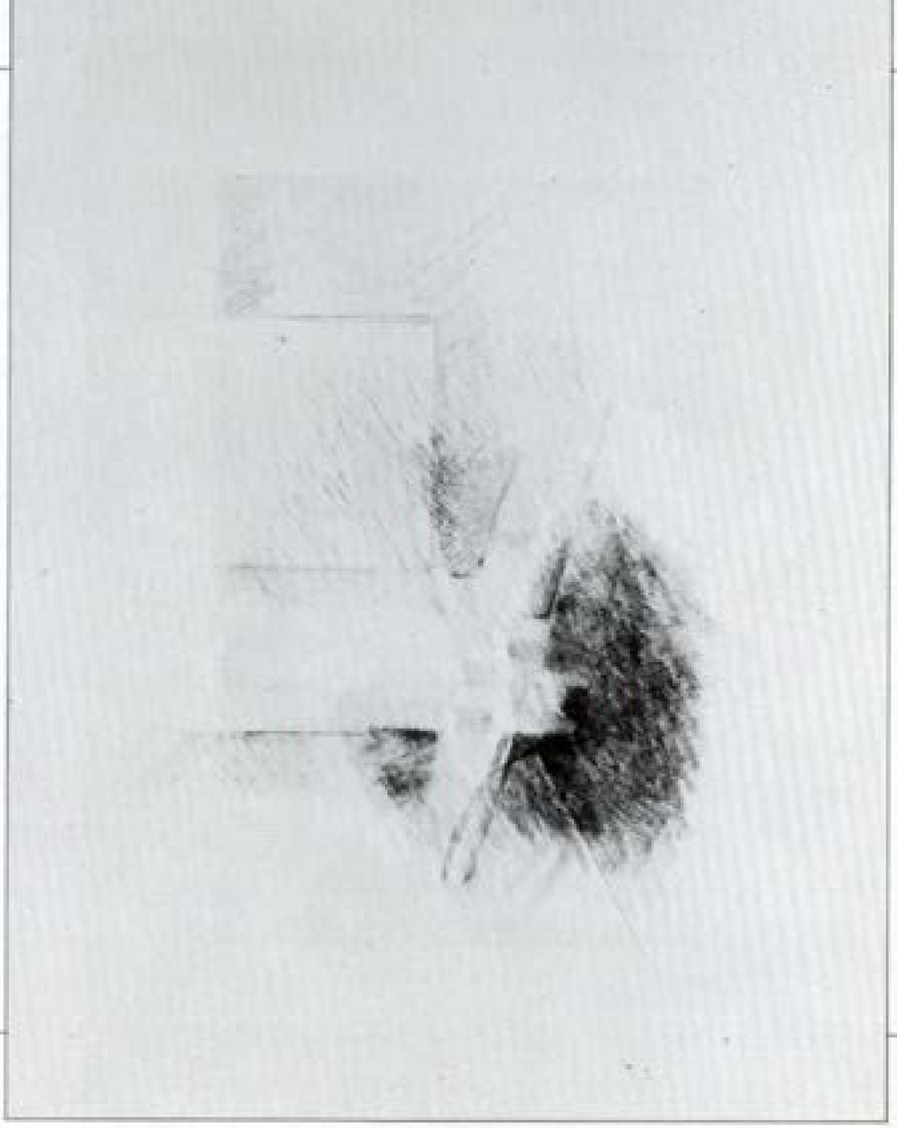
Sýningar:
Einkasýning í Norræna húsinu 1977.
Chicago I.U. 1979
Devenport Iowa 1979
Auk þess sýningar víðsvegar í Canada 1979.

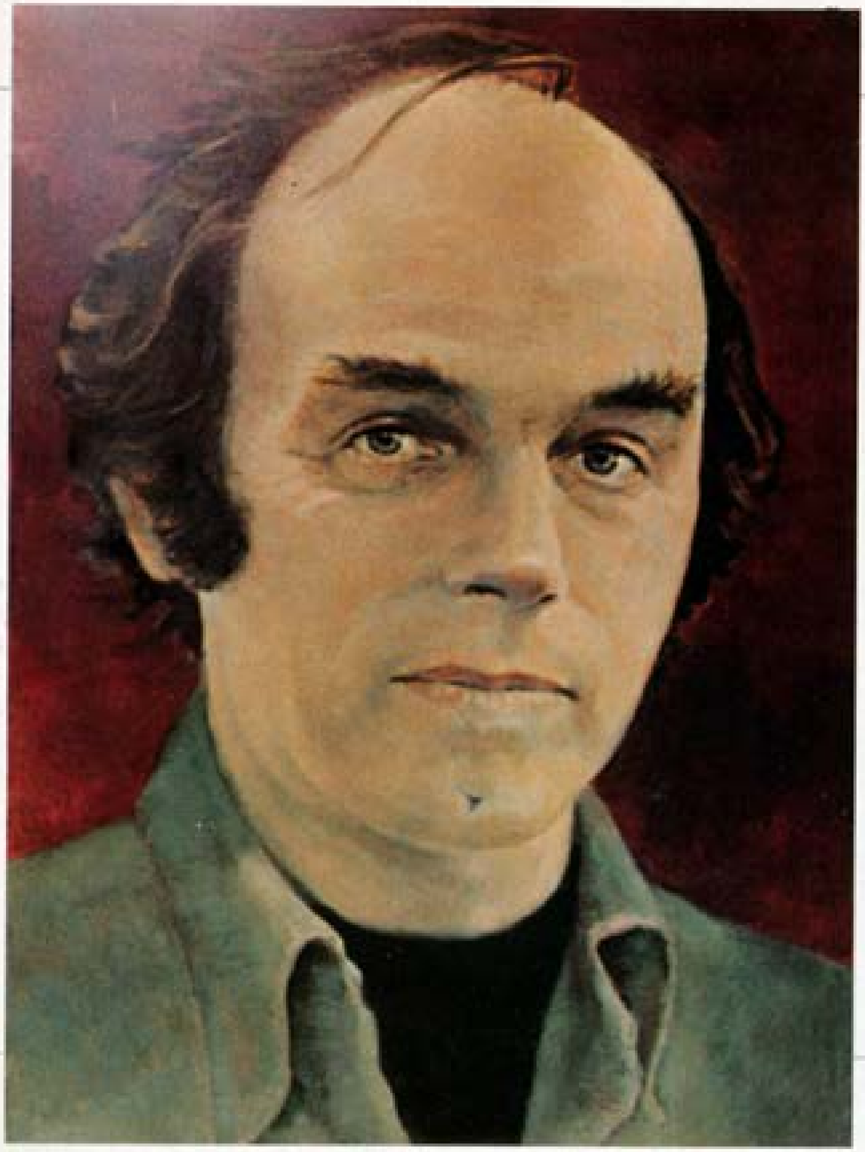
born 22/7 1932.

M.Sc. Indiana State University 1979.
Diploma Indendors Architekt Akademied 1965.
Diploma Bergenholtz Dekorations fagskole 1955.
Teachers Certificate – The Icelandic College of Art and Crafts 1952.
Fine arts The Icelandic College of Art and Crafts 1949.

Exhibitions:
Private Exhibition, Nordic House, Reykjavík 1977
Chicago I.U. 1979
Devenport, Iowa 1979
Various Canadian Exhibitions 1979.







Charles L. Reddington

fæddur i Chicago 22/3 1929.

B.F.A. Art Institute Chicago 1954
M.F.A. Southern Ill. Univ. 1970.

Mr. Reddington hefur verið myndlistarkennari viðsvegar í Evrópu, Ástralíu og Ameríku. Myndir hans hafa verið sýndar víða s.s. Ástralíu, Japan og Bandaríkjunum. Hann er nú prófessor í myndlist við Indiana State University, Terre Haute Indiana.

Born in Chicago 22/3 1929.

B.F.A. Art Institute Chicago 1954
M.F.A. Southern Ill. Univ. 1970.

Mr. Reddington has been an art instructor in several countries of Europe, Australia and America.
His works have been shown in Australia, Japan and the United States.
He is presently a professor at Indiana State University.

KYNNING Charles Reddington

Þetta er ekki kynning á Birni Birnir. Málverkin sem fylgja þessum bæklingi munu kynna hann betur en nokkuð það, sem ég get sagt. Þetta eru aðeins fáein orð eftir annan listamann, sem var svo heppinn að verða kennari Björns, orð um góðan vin, sem ég kynntist 1979 í Indiana og virði sem úrvals mann og ágætan, íslenskan málara.

Fyrsta kennslumisserið í Ríkisháskólanum í Indiana, í Terre Haute, var erfitt. Björn var ekki viss um að hverju hann var að leita, en nógu skynsamur til að skilja að vaxtarþörf hans sem listamanns krafðist þjálfunar í einbeitingu í einhvers konar námsferli, svo sem listaskóla. Örðugleikarnir voru miklir: Áföllin voru fá, og uppskeran bætti þau fyllilega upp.

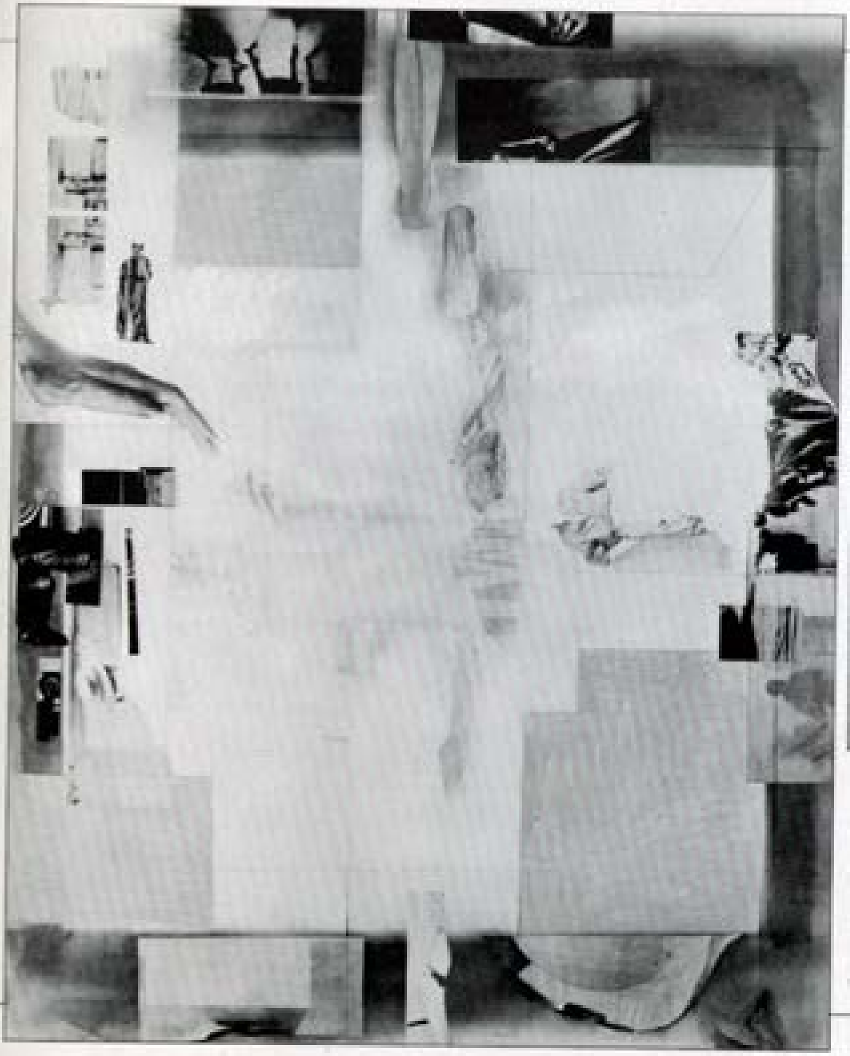
Til þess að skilja hin nýju áhrif bandarísks landslags í málverkum Björns Birnir, er mikilvægt að skilja myndræn einkenni þessa hluta Bandaríkjanna, miðvesturríkjanna. Terre Haute er í suðvestur Indiana og liggur að Illinois, meðfram Wabash ánni. Borgin er milli Indianapolis og St. Louis, við mestu austur-vestur hraðbraut Bandaríkjanna. Chicago er um 320 km beint í norður. Slétturnar í kring, sem mynduðust á síðustu isöld í Norður-Ameríku urðu að eins konar affallskerfi fyrir Vötnin Miklu. Á þessari víðáttu er engin hæð eða fell, sem rísi undir nafni, svo hundruðum kílómetra skiptir, og salt vatn hvergi nær en 1300 kílómetra. Umhverfi af þessu tagi er sannarlega til þess fallið að vekja heimþrá hjá þeim, sem áður hefur búið við sjó. Björn var engin undantekning. Hann notaði þessar andstæður til þess að ummynda sléttuna í víðfema íslenska Paradís.

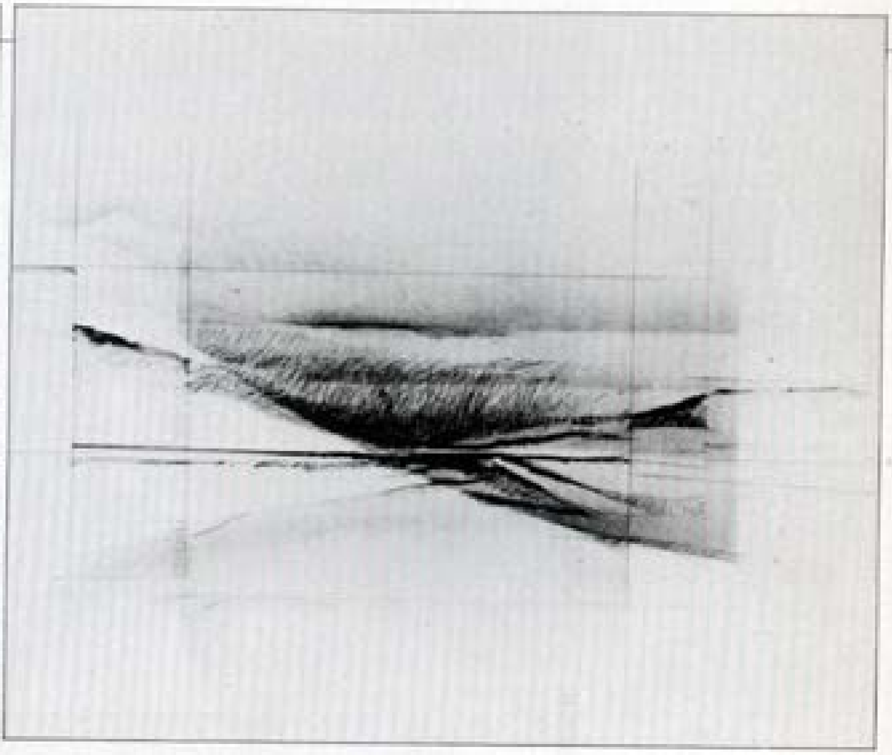
Þrátt fyrir mikla beitingu síendurtekinna flata, hafa litirnir alltaf haldist íslenskir. Þessir mildu, hægu tónar, sem ég skynja sem Ísland, skiptast skarpt á við láréttar línur og lóðréttar, og endrum og eins ákveðnar skálínur – einmitt stefið úr málverkum frá Indiana. Rúmið er afmarkað til þess að komast hjá þreytandi tilraunum til að breyta endalausum flötum í dýpt, en umbreytt með hönd skáldsins í samlyndi hafs og lands.

Jaðareiningarnar eru notaðar til að hægja á hallandi flötunum og stýra málverkinu í átt til meiri einingar við litina. Litunum hefur oft verið hagrætt með því að nota sprautu, nýtt tæki, sem Björn uppgötvaði í Terre Haute. Fram kemur meistaraleg tilfinning fyrir lofti, andblæ, birtu, og öruggt taumhald listamannsins.

Þessi tvö stuttu ár var Birni mögulegt að einbeita sér að málverkum sínum og skynja til fulls inntak listamannahæfileika sinna. Hann vann líka hugi og hjörtu kennara sem nemenda við Ríkisháskólann í Indiana. Sá sem þetta skrifar saknar hans sárt, en fagnar velgengni hans. Gangi þér vel, Björn! Ég rétti þér hönd yfir hafið og árna þér heilla.

(Þýðing: Sigurður Hreiðar Hreiðarsson)





Litmyndir: Guðmundur Ingólfsson, Ímynd
Svart/hvítar myndir: Kristján Magnússon, KM
Mynd af Charles Reddington: Eftir málverki S. Behrooz
Mynd af Birni Birnir: N. Askari
Leturgerð: Plantin 10 pt
Prentun: Prentsmiðjan Edda hf.
Útlitshönnun: ÓSA/Ólöf Baldursdóttir, teiknari FÍT

1. Klipp	blönduð aðferð	29. Vangamynd	graphite
2. Á ferð	acryl graphite	30. Af sléttunni	acryl
3. Teikning	graphite	31. Frá Bandaríkjunum	acryl
4. Blær	acryl	32. Bær	kol
5. Á ferð	blönduð aðferð	33. Frá Bandaríkjunum	acryl
6. Teikning	graphite	34. Um kvöld	graphite
7. Málverk	acryl	35. Málverk	acryl
8. Á ferð	acryl	36. Af sléttunni	acryl
9. Úr Kópavogi	graphite	37. Frá Bandaríkjunum	acryl
10. Málverk	acryl	38. Af sléttunni	blönduð aðferð
11. Bær	kol	39. Af sléttunni	blönduð aðferð
12. Á ferð	blönduð aðferð	40. Málverk	acryl
13. Málverk	acryl	41. Við gluggann	blönduð aðferð
14. Á ferð	acryl	42. Minning	acryl
15. Málverk	acryl	43. Teikning	graphite
16. Roði	acryl	44. Málverk	acryl
17. Hús	kol	45. Af sléttunni	acryl
18. Snemma á vori	acryl	46. Á ferð	acryl
19. Af sléttunni	blönduð aðferð	47. Af sléttunni	blönduð aðferð
20. Frá námuhéraði	kol	48. Af sléttunni	acryl
21. Af sléttunni	acryl	49. Af sléttunni	graphite
22. Teikning	graphite	50. Af sléttunni	acryl
23. Um vor	acryl	51. Af sléttunni	acryl
24. Á ferð	acryl	52. Sæti	blönduð aðferð
25. Teikning	graphite	53. Þoka	acryl
26. Af sléttunni	acryl	54. Af sléttunni	acryl
27. Málverk	acryl	55. Á ferð	graphite
28. Til heiðurs póstinum	blönduð aðferð		